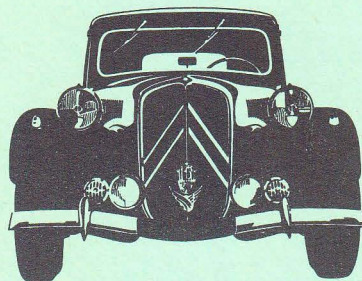


CITROËN

"Traction Avant"

CLUB



SW

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 304, CH-8053 Zürich
Postcheck 80-18535

Die Club-Mitteilungen erscheinen 3 bis 4 mal jährlich. Auflage 280.

Copyright, Nachdruck nur mit Quellenangabe.

Die Club-Nachrichtenblätter erscheinen nach Bedarf.

Preis Einzelheft: Mitgl. 3.- +Vers.
N.Mitgl. 7.- +Vers.

Organisationsplan 1982

CTAC Präsident Dieter Ackerknecht Waserstr. 43 8053 <u>Zürich</u> T. 01/ 551476	Vize Präsident Armin Frick Kirchstr. 18 8810 <u>Horgen</u> T. 01/7251016	Kassierin Edda Brunner Neuhüslipark 2 8645 <u>Jona</u> T. 055/283874	Aktuar Fleming Gubler Kirchstr. 18 8810 <u>Horgen</u> T. 01/7250845
---	--	--	---

Region 1 (TG, SH, SG, AR, AI, GR,)	Region 2 (GL, UR, TI, SZ, ZG, ZH, AG)	Region 3 (LU, BE, SO, BS, BL, OW, NW,)
--	--	--

Vorstand	Vorstand	Vorstand
Kuno Soppelsa Alpstr. 9 8280 <u>Kreuzlingen</u> T. 072/722696	Daniel Eberli Noterenstr. 14 8474 <u>Dinhard</u> T. 052/381805	Albert Schorta Löhrstr. 2 4552 <u>Derendingen</u> T. 065/423283
Max Güttinger Oberdorf 12 8264 <u>Eschenz/TG</u> T. 054/89705	Adrian Pretto Stegstr. 3 8820 <u>Wädenswil</u> T. 01/7804017	Hans Ryf Kasernenplatz 49 4705 <u>Wangen a. d. Aare</u> T. 065/712568
Peter Kohler Haselweg 2 8200 <u>Schaffhausen</u> T. 053/59380	Christian Heussi Federiblick 8865 <u>Bilten</u> T. 058/371729	Urs Widmer Zinggstr. 24 3007 <u>Bern</u> T. 031/450893

Reparaturen und Ersatzteile von Clubmitgliedern

(Anfragen um Eintrag bitten
an die Redaktion richten)

G Garage/Ersatzteile	G Garage	G Garage	Ersatzteile
Christian Schelbli Grenzstr. 7 8580 <u>Amriswil</u> T. 071/ 674542 G 675733 P	Christian Heussi Federiblick 8865 <u>Bilten</u> T. 058/ 371729 P	Max Caironi Hauptstrasse 5024 <u>Küttigen</u> T. 064/ 372050 G 372194 P	Armin Frick Kirchstr. 18 8810 <u>Horgen</u> T. 01/7251016 mittags/abends
Ersatzteile & Reparaturen Heinz Beier 3251 <u>Wengi/Büren</u> T. 032/ 849275	Citroën Spez. Werkstatt Gino Gandin Hauptstrasse 8968 <u>Mutschellen</u> T. 01/ 339900 P	Rep. & Rest. Garage B. Schenk Güterstr. 129 4053 <u>Basel</u> T. 061/ 352555	Reparaturen Citroën Bern AG Freiburgstr. 447 3000 <u>Bern</u> T. 031/ 553311

Zeitungssredaktion, Inserate, PR und Literatur-Kommission

Dieter Ackerknecht Waserstr. 43 8053 <u>Zürich</u> T. 01/ 551476	Armin Frick Kirchstr. 18 8810 <u>Horgen</u> T. 01/7251016	Fleming Gubler Kirchstr. 18 8810 <u>Horgen</u> T. 01/7250845
---	--	---

Redaktionsschluss der nächsten Zeitungsausgabe: 5. april

Werte Traction-Freunde,

Das neue Jahr ist schon wieder einige Wochen alt und damit beginnt das Wiedererwachen des "Clublebens". Mancher Wagen wird nun eiligst für die ersten schönen Frühlingsfahrten bereitgemacht. Zwar sind die Veranstaltungsankündigungen erst spärlich eingetroffen. Treffen - Club - Informationsmüdigkeiten ??? Allenfalls wird ein eingeschobenes "Nachrichtenblatt" mit wichtigen Daten später verschickt werden.

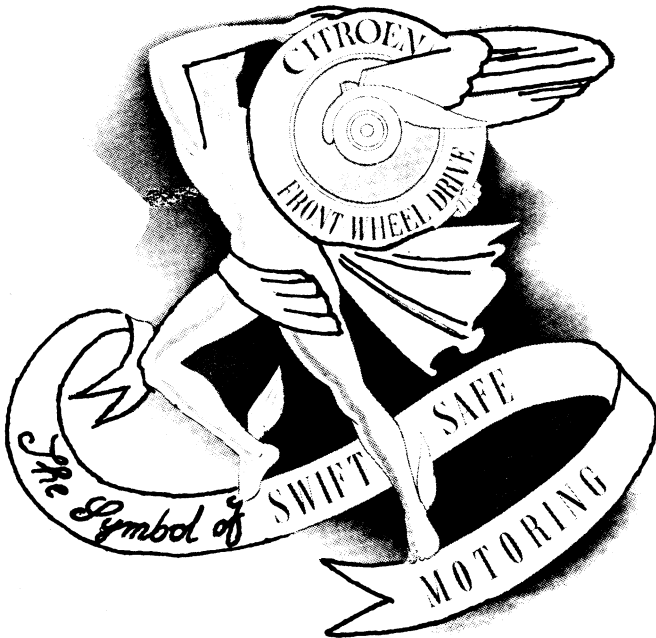
Uebrigens schliessen unsere Kontakte jetzt schon Japan mit ein: Dort gibt es nämlich auch einen "Citroen Club of Japan!" An dessen Treffen teilzunehmen würde allerdings schwer fallen.

Hiermit hoffe ich auf einen prächtigen Frühling und viele pannenlose Tractionfahrten.

Zürich, im Januar 1982

Tractionellement
Ihr

Hinter Aukanecker



VERANSTALTUNGEN

CTAC 16. mai region 3
 27. juni region 1
 26. september region 2 (mit gv)

10. - 14. märz "Freizeit 82" Saarbrücken Messegelände, unter anderem einen veteranenfahrzeug und teilemarkt, täglich von 10.00-19.00 uhr. Am sonntag 14. märz findet in der halle 7 ab 11.00 uhr eine fahrzeugauktion statt. Infos bei: Saarmesse GmbH, Pressestelle, Messegelände, D-6600 Saarbrücken, tel 0681 5 30 56.

15./16. mai 4. ulmer veteranen-teilemarkt in Ulm (D) messegelände "D". Am 15. 9.00-16.00 uhr, am 16. 9.00-16.00 uhr mit fahrzeugauktion ab 11.00 uhr in halle 4. Infos bei: H. Leicht, Griesbadgasse 26, D-7900 Ulm, tel. 0731-24 45 52 ab 18.00 uhr.

22. mai Oldtimerteile-und fahrzeugmarkt in der markthalle Burgdorf (BE).

8. - 11. juli 4. internationale oldtimerrally Villach. Infos bei: Oldtimer Club Villach, H. Tratnik, F.-X.-Wirth-Str. 15, D-9500 Villach.

28. aug. - 5. sept. (voraussichtlich) Int. Rally d'Europe. Organisator: Freunde historischer Automobile e.V. Kreuznach e.V. 2000 km langstreckenfahrt durch 7 europäische länder. Interessenten wenden sich bitte an: Kurt Gasser, Meisenweg 4, 8200 Schaffhausen.

NEUE MITGLIEDER

Folgende neumitglieder sind im CTAC herzlich willkommen geheissen:

- Bohler Pierre, Bergellerstr. 18, 8049 Zürich.
- Enderli Karl, Schaffhauserstr. 424, 8050 Zürich.
- Hämman Ernest, Saatlenstr. 30, 8051 Zürich.
- Martini José, Rosenweg 1, 6330 Cham.
- Wälchli Erik, Rheinholdenstr. 60, 8200 Schaffhausen.
- Wismer Kurt, Schönenwerdstr. 15/26, 8952 Schlieren.

Ich stelle mir vor das sich unter diesem titel neue sowie alte mitglieder in wort und bild selber vorstellen. Zb. wie man ausgerechnet zum Traction kam; was man mit ihm so alles erlebt hat; was man selber so macht; etc., und noch ein bild von sich, mit oder ohne Traction, frau, freundin, hund usw. beifügen. Wer macht den anfang? Also, sich schnell hinter die schreibmaschine geklemmt, fotoalbum geplündert und das fertige produkt an die redaktion senden. (Zur not werden auch gut lesbare handschriftliche stories angenommen, diese aber bitte mindestens 14 tage vor redaktionschluss einsenden, ich habe ja auch noch anderes zu tun). In der nächsten zeitung kann es losgehen, redaktionsschluss siehe 2te umschlagseite unten.

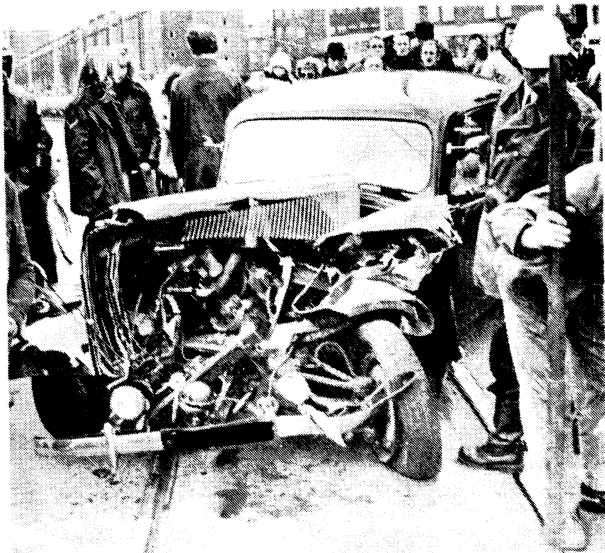
af

VERSICHERUNGSFRAGE

Als Ergänzung zu den Ausführungen "Teilkasko" in den CTAC-Mitteilungen 3/81 erwähne ich gerne, dass ich meinen légère 11 BL bj. 56 vollkasko versichert habe. Dies nach Festsetzung des Wertes durch einen Sachverständigen des Versicherers, zu einem festen Preis von Fr. 18000.--, während der ganzen Versicherungsdauer. Die Jahresprämie zusammen mit einem Volvo 245 DL/Wechselschild Bonusstufe 50 % beträgt Fr. 618.--. Interessenten können sich an mich wenden: Koni Wellauer, Immenstall, 8272 Ermatingen, P 072/641724, G 072/727788

Mit dieser mitteilung kann die versicherungsfrage wohl adakta gelegt werden. Es scheint doch kein so grosses problem zu sein als das es hingestellt wurde. Es ist noch darauf hinzuweisen das die einen versicherer die expertise dem versicherungsnehmer in rechnung stellen und die einen nicht, aber das soll sich jeder selber abklären. Die bisherigen informanten stehen für fragen weiterhin zur verfügung, siehe oben und zeitung 3/81.

af



- Die Zeitschrift "Automobil + Motorrad Chronik" hat in Heft 6/81 in verdienstvoller absicht einen artikel über "Gangsterwagen Cabriolets" gebracht, der aber leider einige fehlinformationen enthielt. Etwas unbegreiflich, da es ja genug korrekte unterlagen gibt. Exakte Quellenangaben und literaturhinweise wären bei solchen artikeln wünschenswert und angebracht. Ack.
- Interessenten und sammler von automobilprospekten etc. denen noch irgendetwas fehlt, können sich an Wolfgang Zimmermann, Gieselbachstr. 10, D - 7597 Rheinau 7, wenden. Er hat aus platzgründen einige duplikate (originale) abzugeben.
- Histoire des jouets Citroën. Das buch gibt eine komplette uebersicht über die spielzeugautos von Citroën. 130 seiten, 200 s/w fotos, 12 farbseiten, preis FF 100.-. Erhältlich unter der no. 82 AU 50 bei: EPA, 18 rue d'Issy, F - 92100 Boulogne.
- Tractionkalender 1982 mit 6 2monats bildblätter, 44 x 29 cm gross. Preis ca. fr. 12.- plus versand. Bestellungen an Armin Frick (adr. siehe vorne) bis 14 tage nach zeitungsversand.
- Das buch vom 5. ICCCR ist ab sofort lieferbar. Es enthält folgende kapitel: Die geschichte von Citroën Holland; Das Citroënmuseum; Concours d'élégance; Die veranstaltungen; Die alten Citroëns; Die Rosalies; Die Traction; Die 2 CV's; Die DS; Die SM's und GZ; Die teilnehmer. 190 seiten dick und ca. 229 abb., text in holländisch, französisch und englisch, der preis ist fr. 30.- plus porto. Erhältlich bei Armin Frick, adr. siehe vorne.

M O D E L L A U, T O S

Traction-avant mit batterieantrieb, damit die enthaltsamkeit bis zum frühling besser ertragen werden kann. Technische daten: länge: 28 cm; breite: 10 cm; material; blech und plastik; antrieb: elektromotor; energispender: 2 1,5 volt batterien; farbe: schwarz. Das fahrzeug hat die eigenart bei jedem angestossenem hinderniss die fahrtrichtung zu wechseln. Preis o. batterien dafür incl. versand fr. 27.-. Erhältlich bei: Fleming Gubler, Kirchstr. 18, 8810 Horgen, tel. 01 725 53 44.

Für diejenigen die gerne etwas einfluss auf die fahrtrichtung haben, kann ich hier noch auf ein anderes modell hinweisen: auf eines mit fernsteuerung. Die technischen daten sind: länge 23 cm; breite: 8 cm; material; plastik (damit es beim ungeschickten manövrieren keine beulen gibt); antrieb: elektromotor; energispender: 2 1,5 volt baby batterien; länge des fernsteuerkabels; 95 cm (scheint mir etwas kurz geraten zu sein, da wahrscheinlich eher die väter als die kinder damit spielen); preis: fr. 18.90; erhältlich im fachhandel. Hergestellt wird dieser salonflitzer von der firma Desko, siehe auch artikel "Traction-Modelle".

af

NEUE CITROEN CLUBS

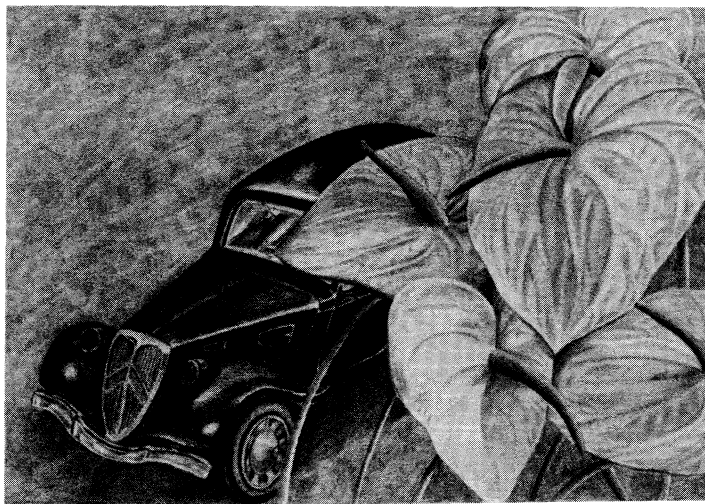
Citro n-Maserati-Club SM besitzer und fans die an der gründung eines clubs interessiert sind melden sich bitte bei: Robert Schweri, Narzissenstr. 511, 5212 Hausen, tel. 056 41 93 91.

.....

Club Traction Italia In Italien ist mittlerweile auch ein Tractionclub ins leben gerufen worden. Im frühling findet das erste treffen statt. Die clubadresse ist: Club Traction Italia, Ple Ramazzini 9, Carpi, Italie, tel. 059-69 54 64 oder 69 03 24.

.....

Citro n Club of Japan Für die meisten doppelwinkelfreunde aus der Schweiz dürfte es schwierig sein an den anlassen von diesem club teilzunehmen, vorallem mit dem eigenem wagen. Sollte es aber doch einmal der fall sein, so ist eine berichterstattung in wort und bild mehr als nur erwünscht. Hier die clubadresse: Citro n Club of Japan, Kojiro Imamura, 938-56 himuro-machi, utsunomiya-city, tochigi-ken, Japan.



Blumige Traction, gemalt von Kojiro Imamura, Japan.

.....

Citro n ID/DS Club Nederland Seit einiger zeit gibt es in Holland einen speziellen ID/DS club, genaugenommen seit dem 15. september 1979. Es ist die erste auf diese typen spezialisierte vereinigung und hat bereits gegen die 1000 mitglieder. Die clubadresse lautet: Citro n ID/DS Club, Jan van Gool, Hazelaarstraat 50, NL-4131 AC Vianen.

.....

Plausch im Elsass

Nasskalt war das Wetter bei unserer Ankunft in Haguenau. Die Begrüssung der Cluborganisatoren der elsässischen Sektion von dem Club Traction Universelle mit feinem elsässer Gugelhopf und heissem Kaffee trugen viel zu einer guten (aufgewärmten) Stimmung bei. Die Sonne kam dann doch noch und begleitete uns den ganzen Tag über. Unser erstes Ziel war eine alte seit Generationen der gleichen Familie gehörende Töpferei, die typische elsässer Keramik herstellt. Hernach fuhren wir über Feldwege zu einer abgelegenen Sägerei, die noch wie zu Grossvaters Zeiten mit Dampf betrieben wird. Der Besitzer war stolz uns den Betrieb zeigen zu dürfen und setzte die eindrückliche Maschinerie in Funktion. Da gabs kein hochtouriges Gepfeife einer modernen Sägerei, sondern niedere Tourenzahlen wie bei unserer Traction klangen in den Ohren. Zum Picnic trafen wir uns auf einem der bekannten elsässer Hügel. Als weitest-gereiste Teilnehmer bekam jeder unserer Horgener Citroen-Gruppe einen dekorativen Krug beim Club-apéro. Nach Besichtigung des Chateau du Fleckenstein hoch auf einem Felsen endete die Tour im Norden in Wissembourg. Auf den Nebenstrassen hat man gefahrlos Zeit zum Geniessen der herrlichen Landschaft und bilderbuchschönen Dörfer. Zum Abschluss gab es Elsässer Ziebele Wähe in einem Riegelhausrestaurant. Bei rechtzeitiger Bekanntgabe des Datums werden diesen Herbst gewiss weitere CTAC-Mitglieder mitkommen!

Rechts: der verfasser dieses berichts in einer klassisshen tractionisten stellung!

Unten: picnic idylle.



Z I T A T

Das grösste autounglück, das einer frau passieren, ist, dass man ihr keines schenkt. (Walter Gabler)

Nichts nutzt einen wagen so sehr ab, als wenn der nachbar einen neuen kauft. (Erich Merz)

Vorbemerkung: Anzeigen bitte druckfertig liefern, sonst muss ein Zuschlag verrechnet werden!

- Unter der Rubrik "Kleininserate" können Mitglieder des CTAC und befreundete Clubs im Gegenrecht Kaufgesuche, Angebote, Tauschgesuche, Mitteilungen und diverse weitere Kleinigkeiten gratis abdrucken lassen. Es werden nur maschinengeschriebene Texte berücksichtigt. (Format A 4, evtl. A 5)
- Unter der Rubrik "Inserate" werden Anzeigen gegen einen Unkostenbeitrag von Fr.60.- pro ganze Seite abgedruckt, die gewerblichen Charakter aufweisen. Inserate können 1/1, 1/2 oder 1/3 Seite gross sein; sie kosten entsprechend ihrer Grösse Fr.60.-, Fr.30.- bzw. Fr.20.-. Für photographische Repros muss ein Zuschlag von Fr.10.- erhoben werden.

Inserate und Kleininserate sind an unsere Club-Adresse zu senden.

erhältlich : *CLUB-KLEBER CTAC à Fr.2.- + Versand
beim CTAC

* Ansteckknöpfe "Traction Avant" ø 6cm Fr.3.- + Versand



* Universal Tassen, weiss, mit Clubemblem Fr.7.50 + Versand

* T-Shirts mit Clubzeichen, versch. Grössen, Arten, (Ch. Schelbli)

Nur noch solange vorrat!! Erhalten sie beim CTAC die Club-Mitteilungen der Jahre 80, 79 und 78 mit vielen interessanten Beiträgen. Z.b. Traction-briefmarken, einbau expansionsgefäss, literatur hinweisen, treffen-berichten etc. etc. Bestellungen sind an das postfach zu richten. Preis pro nr. Fr. 1.-, ab 5 stk. ein heft gratis.

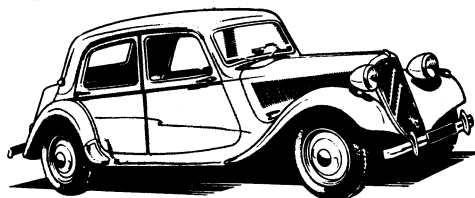
- Bei kühler- und benzintankproblemen empfiehlt sich die firma "Hans Ribar, Kühler-Service, St. Gallerstr. 73, 9500 Wil SG, tel. 073 23 60 80".
- Blinde scheinwerfer- und/oder nebellampenreflektoren? Kein problem, man wende sich an die firma "H. Kaltrunner, Schlachthausstr. 58, 2540 Grenchen, tel. 065 9 08 73".

Bei anfragen beziehen sie sich bitte auf unsere clubzeitung!

Zu verkaufen: Traction avant 7 C , bj. 1939, motor, vorderachse, bremsen, lenkung etc. total revidiert. Das auto ist neu lackiert, tectyliert und die chromteile neu verchromt. Preis, incl. ersatzmotor mit getriebe; Hfl. 12.500, ca. Fr. 10.000. Adr.: A.L.C. van der Meer, Cornelis Trampstr. 70, NL-2628 RS Delft, Holland.

Zu verkaufen: Kompl. axo blinker; rep. handbücher 4 & 6 zyl.; ersatzteilkataloge 4 & 6 zyl.; spezialwerkzeuge für den Traction; neue radkappen und schrauben; neue pignon und tellerräder; neue synchronkörper mit 2. & 3. gangrad; lose synchronkörper in vorbereitung; neue obere querlenkerwellen mit büchsen; aufhängungskugelhöpfe werden revidiert; vorderradlager; getriebelager und büchsen; satelittenrad einsteilscheiben; sämtliche gummitteile; antriebswellen gummimanschetten; betriebsanleitungen. Armin Frick, Kirchstr. 18, 8810 Horgen, tel. 01 725 10 16 mittags/abends.

Wir empfehlen uns für fachgerechte
Carrosserie-Sattler Arbeiten

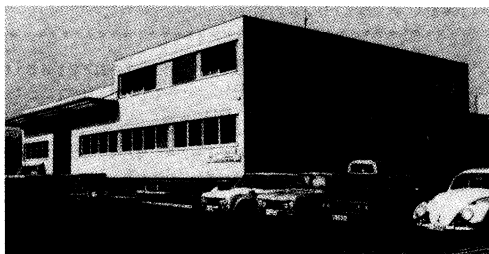


Auto-Sattlerei -- Auto-Glaserei

bohrerblust

Solothurn Dornacherplatz

Tel. 065 22 13 27



General- Revisionen

von Benzin- und
Dieselmotoren
spez. auf Oldtimer

EMODU

Ernst Mollet

Zylinderschleifwerk
Industriestrasse 5
4657 Dulliken
Telefon 062 35 38 35

Nun stehst Du also hier ...

Nun stehst Du also hier in meiner Garage, und je länger ich Dich betrachte, desto mehr drängt sich mir die Frage auf: Warum in Teufels Namen habe ich Dich gekauft und 1000 km hierher geschleppt!? Deine Windschutzscheibe ist aus zwei Gläsern zusammengeklebt. - Stammen wohl aus einem Gewächshaus, bist ja ein Gärtnerwagen. Seitenscheiben gibt es keine mehr. Wozu auch. Sowas braucht man nicht in Südfrankreich. Aber wo sind wohl Deine Sitze geblieben? Ueberhaupt, Dein Interieur! Ich wollte doch keine Spinnenzucht importieren! Die Holzbrücke, die Dir vor vielleicht 30 Jahren einmal ein Wagner verpasst hat, ist ebenfalls vom Holzwurm durchsetzt. Die hinteren Kotflügel wurden wahrscheinlich einmal aus einem Fass herausgeschnitten. - Wenigstens die vorderen sind noch knapp als solche zu erkennen. Dafür fehlen die Stossdämpfer vorne gänzlich. Warum in Teufels Namen habe ich Dich gekauft!? Dein Kühler kümmert sich einen Deut um die Senkrechte, und Deine Vorderachse hat anscheinend von Geometrie noch nie etwas gehört. Die Einstellung Deiner Scheinwerfer wären ein Schreck für jeden Experten vom Strassenverkehrsamt und Deine Farbe ist keine Farbe, sondern eine ausgewogene Mischung aus Rost und Schwarz. - Na ja, eine Spur mehr Rost, würde ich sagen. Und doch, wenn man Dich so anschaut, dann kommt plötzlich Leben in Deine schiefen Lampen. Du bist zwar leidend, aber keineswegs gestorben. Und mitten auf Deinem Kühler leuchten ungebrochen in blau die Chevron von André Citroen, seit mehr als 50 Jahren! Und wenn ich die Augen schliesse, sehe ich Dich stolz und gerade vor mir stehen. Schwarz-glänzende Kotflügel, dunkelgrün der Rest. Oder dunkelbraune Kotflügel, beiges Häuschen... Und wenn man die Türen öffnet, riecht es nach neu, sind da einladen gepolsterte Sitze. Und im Armaturenbrett tickt leise die Uhr. O.S. Ateliers Seignol, 17, Rue Duret, Paris. 8-Tage-Werk. Ich öffne die Augen und werde wieder in die Wirklichkeit zurückgeholt. Die Uhr im Armaturenbrett steht. Und was tickt, ist ein Holzwurm. Türverkleidungen fehlen, dafür finde ich in den Türen eine verrostete Schere. Warum in Teufels Namen habe ich Dich gekauft? Dein Anblick deprimiert mich. Wo soll ich beginnen? Um mich etwas aufzumuntern beschliesse ich, festzustellen, was noch funktioniert. Vom Batterieladegerät gebe ich Strom auf die ausgefranzten Drähte. Zu meinem Erstaunen und zu meiner Freude beginnt der Scheibenwischer zu laufen. Ich stelle ihn ab, und versuche weitere Schalter. Der Zeiger links springt brav heraus, derjenige rechts verweigert seinen Dienst. Die Hupe geht nicht, aber wie ich sie direkt unter Strom setze, gibt sie ein heiseres Gekrächze von sich. Der Anlassermotor, den ich im Wageninnern habe liegen sehen, dreht sich nur zögernd. Bei 12 Volt dreht er sich zufriedenstellend. Muss wohl alles einmal gereinigt werden. Um Dein Innenleben etwas besser kennen zu lernen, demontiere ich das Armaturenbrett. Ich nehme die Instrumente vorsichtig heraus und reinige sie. Die Zifferblätter wasche ich vorsichtig mit Geschirrspülmittel. Sie beginnen sogar wieder zu glänzen! Die Aufzugswelle der Uhr fehlt, aber nachdem ich das Werk zerlegt, gereinigt, wieder montiert und geölt habe, ziehe ich es mit einer Zange auf. - und zu meiner riesigen Ueberraschung beginnt sie wieder zu ticken! Im Walzertakt zwar, weil bei der Unruhe ein Zahn fehlt, aber sie läuft. - Wir werden das schon wieder hinkriegen! Und so wird es mit Dir auch sein. Wir werden Dich schon wieder hinkriegen. In ein paar Jahren wird B 14 G für mich nicht mehr Albtraum sein, sondern verwirklichter Traum. Ich bin fest überzeugt davon!

R. R. Traction
Daniel Eberli

NEUIGKEITEN aus aller Welt

Wichtiger Erfolg im Kampf gegen den Zahn der Zeit ! (UPI/DP)

Dem bekannten Schweizer Wissenschaftler Dr. A.C. Traction ist eigenen Angaben zufolge in enger Zusammenarbeit mit seinem Bruder R.R. Traction in Dinhard (Zch) ein wichtiger Erfolg im Kampf gegen den Zahn der Zeit geglückt. Zwar sei es ihm, so Traction, nicht gelungen, das Rad der Zeit zurückzudrehen, doch habe er immerhin erfolgreich den Zerfall von Konsumgütern gestoppt. Ueber nähere Angaben über die Art des Verfahrens schweigt sich Dr. Traction aus verständlichen Gründen aus, habe er doch schon von verschiedener Seite, insbesondere aus der Automobilbranche, massive Drohungen gegen sein Leben erhalten. Wie Dr. Traction an einer Pressekonferenz erwähnte, seien die Arbeiten jedoch noch lange nicht abgeschlossen, und er versuche Methoden zu entwickeln, mit denen sich das Rad der Zeit tatsächlich um einige Jahre zurück drehen lasse.

DE

UFO in Dinhard ! (AP/Reutter)

Wie aus unerklärlichen Gründen erst heute bekannt gegeben wurde, wurde Dinhard (Kt. Zürich) am 23. September 1981 gegen 16 Uhr durch zwei schwere Explosionen erschüttert. Der unverzüglich herbeigeeilte Zivilschutz, der zufälligerweise in der Gegend seine alljährlichen Kurse durchführte, konnte weder Verletzte finden, noch Land- oder Gebäudeschäden feststellen.

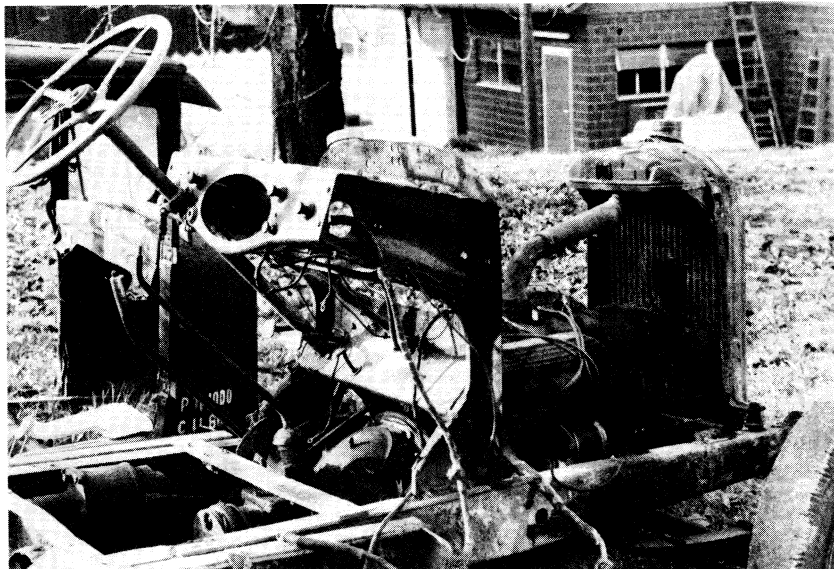
Kurz nach 17 Uhr wurde ein urtümliches Fahrzeug beobachtet, das sich unter viel Getöse und mit einer riesigen Rauchfahne im Oberdorf, beim Haus der Gebrüder Traction, bewegte, wie verstörte Augenzeugen berichteten. Nach cirka 10 Minuten sei der Spuk dann plötzlich wieder verschwunden.

Wie uns das Seismologische Institut auf Anfrage mitteilte, wurden die Explosionen nicht registriert, weshalb ein Zusammenhang mit dem urtümlichen Fahrzeug vermutet wird.

Es ist noch nicht bekannt, ob es sich bei der merkwürdigen Erscheinung um ein **UFO (Unbekanntes Fahrendes Objekt)** oder um den Jux eines Anwohners handelt, doch wird in diesem Zusammenhang nach einem jüngeren, bärtigen Mann gefahndet, der den Ort des Geschehnisses mit schwarzem Kopf und einem merkwürdigen Grinsen um ca. 1730 Uhr verlassen haben soll.

Unser Bild, das von einem beherzten, reaktionsschnellen Anwohner gemacht wurde, zeigt einen Ausschnitt des merkwürdigen Fahrzeuges von Dinhard.

DE

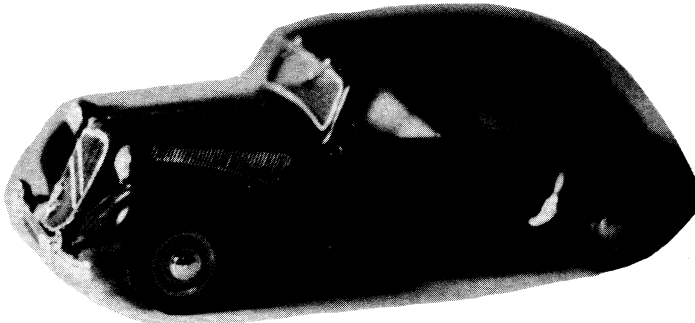


TRACTION - MODELLE

Liebe Traction-Freunde, wie Ihr aus der nachfolgenden Liste entnehmen könnt, gibt es sehr viele Modelle unseres geschätzten Vehikels. Meines Wissens ist diese komplet, sollte jedoch noch jemand ein Modell entdecken, das nicht verzeichnet ist, wäre es sehr nett, wenn dieser betreffende Tractionist darüber einen kurzen Artikel schreiben und der Redaktion senden würde. Leider kenne ich nicht alle dieser Autöli und es wäre eine Spezialausgabe dieses Heftes nötig, wollte man sie samt und sonders genauer beschreiben, deshalb beschränke ich mich auf die 6 Modelle, die ich zum Teil gebaut, zum Teil abgeändert oder verschönert habe.

Das absolute Spitzenmodell, ein 15/6 Berline im Massstab 1/8 als Plastikbausatz von Heller, wird noch längere Zeit in meiner Werkstatt herumstehen und ist noch nicht fotogen genug, um hier mit einem Bild geehrt zu werden. Allen Modellbauanfängern möcht ich raten, jetzt direkt bei der nächsten Beschreibung weiterzulesen, damit sie nicht plötzlich die Lust überkommt, sich an diesen Baukasten zu wagen. Die Teile, ca. 1050 an der Zahl, sind zwar hervorragend geformt, sie richtig zusammensetzen ist nicht ganz so leicht, da die Zeichnungen in der Anleitung zum Teil nicht sehr deutlich sind. Das Werkstattbuch (bei Armin Frick erhältlich) hat mir bei manchen Details weiterhelfen können. Einige Basteltips sind in der Bauanleitung enthalten, so zB. wie man die Motorhaubengriffe beweglich befestigen kann. Beim fertigen Modell lassen sich die Türen (Türgriffe funktionieren) und der Kofferraum (Ersatzrad- oder Kofferliversion baubar) öffnen, sowie die Lenkung betätigen. Die Torsionstangenfederung ist sehr heikel zu bauen. Den besten Lackierungseffekt erzielt man mit Kunstharzlackfarben, die gespritzt werden können (vorher unbedingt an Plastikabfällen ausprobieren, es gibt einzelne Farben die das Material angreifen!) Das Modell kann in der '48-iger, '51-iger und '52-iger Version gebaut werden. Wenn man über eine gewisse Geschicklichkeit verfügt, kann man versuchen, seinen eigenen Wagen nachzubauen. Momentan beisse ich mir die Zähne daran aus, den 6-Zylinder Motor in einen 4-Zylinder umzuwandeln. Wenn mir dies gelingen sollte und der Wagen aus der Garage rollt, werde ich einen zweiten Bericht mit Foteli nachliefern.

Mein zweites Modell stammt auch von Heller, stellt einen 15/6 von 1951 dar und ist auch ein Plastikmodellbaukasten. Es unter-



scheidet sich jedoch in zwei wichtigen Punkten vom vorhergehenden Beschriebenen: sein Massstab ist 1/24 und es besteht aus viel weniger Teilen. Auch hier haben die Heller-Leute sehr gute Arbeit geleistet, das Modell macht nicht nur einen guten Gesamteindruck sondern brilliert auch in den Details. Schade, dass sich die Motorhaube nicht öffnen lässt; hier gibt es jedoch einen Trick, um doch noch den schönen Motor bewundern zu können: man klebe die Mototrhaubenhälften auf die Mittelchromleiste und diese dann nicht auf's Modell. So kann die ganze Motorhaube geschlossen oder abgenommen werden. Auch dieses Modell ist nicht für blutige Anfänger geeignet.

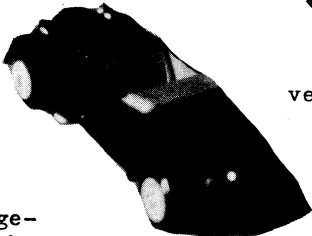
Diese Metallspritzgussmodell von Solido 1/43 stellte ursprünglich einen 15/6 von 1951 dar. Jetzt ist es eine fast exakte Kopie meines 53-iger 11 B. Das einzige, was nicht stimmt, sind die Stossstangen und der Motor unter der sich öffnenden Motorhaube. Das Kofferli besteht aus Balsaholz, die Axoblinker aus Plastik. Das Fertigmodell lässt sich ganz einfach auseinanderschrauben, um das Interieur zu bemalen; dies lohnt sich auf jeden Fall! Man gewinnt optisch sehr viel, wenn man die Zierleisten und Türfallen silbrig bemalt, Vorsicht: ruhige Hand nötig! Das Modell gefällt mir sehr gut, obwohl es eine Idee zu weich geformt ist.



Die beiden Eligor 1/43 Metallmodelle habe ich letzten Herbst in Frankreich gefunden, es gibt sie jedoch schon länger. Das 11 BL Cabi gibt es auch mit geschlossenem Verdeck. Die 11 BL Limousine aus dem gleichen Jahr, 1938, bei der sich die Motorhaube öffnen lässt, ist auch mit verschiedenen Aufdrucken erhältlich.



Beide bestehen aus mehreren tall- und Bemalung gut. Ein Abziehbrettmaturenbrett Kennzeichen geben. Die ein bisschen gut mit einer feinen auch störende Gussgrate entfernen kann. Will man sich die Mühe nehmen, dies zu tun, sollte man ja nicht vergessen, das Modell anschließend neu einzufärben einzufärben, sonst hat man den klassischen Unfall-Look.



verschraubten und gesteckten Metallplastikteilen, die sich zwecks auseinandernehmen lassen. bildchen, das man aufs Arkleben kann sowie ein hören zur Grundausstattung. zu harte Linie lässt sich nen Feile korrigieren, wobei man

Zu diesem Wichtigste 3/81 von Massstab und ist auseinandernimmt und es innen und aussen bemalt, kann eine verblüffende Wirkung erzielt werden.

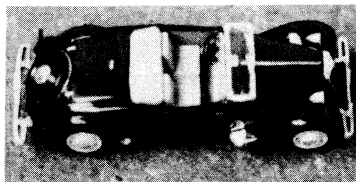
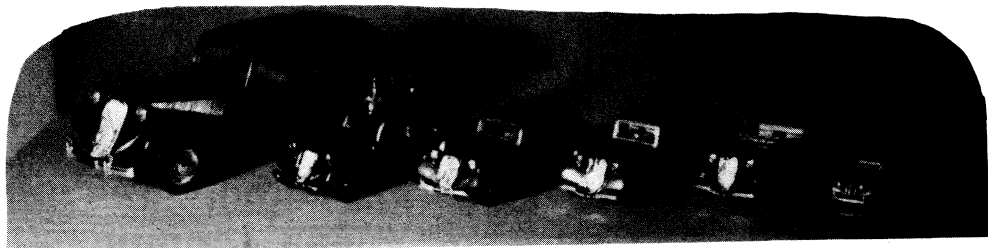


Autöli will ich nicht viel sagen, da das schon auf der letzten Seite der Nummer Armin gesagt worden ist. Marke: Brekina, 1/87. Das Modell besteht aus 9 Teilen zusammengesteckt. Wenn man es sorgfältig

Zur Bemalung meiner Modelle verwende ich Humbrol Emaille-Farben, die in allen möglichen Tönen, glänzend und matt erhältlich sind, und sich gut mischen lassen. Für Aussenbemalung mit diesen Farben sollte man 2-3 Schichten malen und gut Trocknen lassen. Hat man die Türfallen, Zierleisten etc. versilbert oder das ganze Modell metallic lackiert, sollte man das ganze mit einer Schicht Klarlack überziehen, weil sich bei der Berührung die Metallpartikelchen allmählich ablösen. Mit der Bemalung kann man Details hervorzaubern, die bei solch kleinen Modellen anders gar nicht sichtbar zu machen sind. ZB. Innen: Schalter am Armaturenbrett, Instrumente, Türfallen und Scheibenkurbeln (Innen meist nicht vorhanden beim Modell) oder Aussen: Blinker, Nummernschild, Radkappen und Felgenbemalung usw. Bei den meisten Modellen sind die Kühlrippen nur in Form von Rillen vorhanden und das Ganz dann mit einer Chromschicht überzogen, Mittels ein bisschen Farbe kann man hier einen hervorragenden Effekt erzielen: mit einem dicken Pinsel den ganzen Kühler in einem Strich mattschwarz anmalen und dann mit dem Finger sofort die Farbe von den erhöhten Teilen abwischen; den Finger bekommt man mit Verdünner schon wieder sauber. Am Besten geeignet um feine Sachen zu malen sind Pinsel der Grössen 3-4, die ganz spitz zulaufen. Noch zwei kleine Tips für Plastikmodelle: Bauteile mit einem Fingernagelklipp von den Gussbäumen abknipsen und Gussgräte vorsichtig mit einem scharfen Bastelmesser abschneiden. Eventuell vorhandene Lücken zwischen Carrosserieteilen mit Flüssigholz ausfüllen und gut verschleifen.

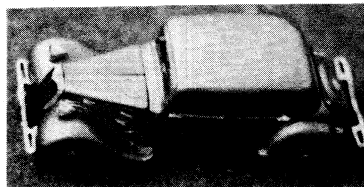
Für weitere Tips stehe ich gerne zur Verfügung. Am besten bin ich abends erreichbar, unter der Nummer 061 50 62 97.

Viele fröhliche Bastelstunden wünscht Euch Stephan Siegart



 * TRACTION *
 * MODELL *
 * LISTE *

Masstab 1/8



Marke	Typ	Ausführung	Material	Modelljahr
Heller	15/6	Berline Bausatz	Plastik	'48/'51/'52

Masstab 1/15

Eco	Badewannen/Sandkastenspielzeug	Plastik
Roman	15/6 Berline Batterieantrieb	Blech



Cannes (F) 1955

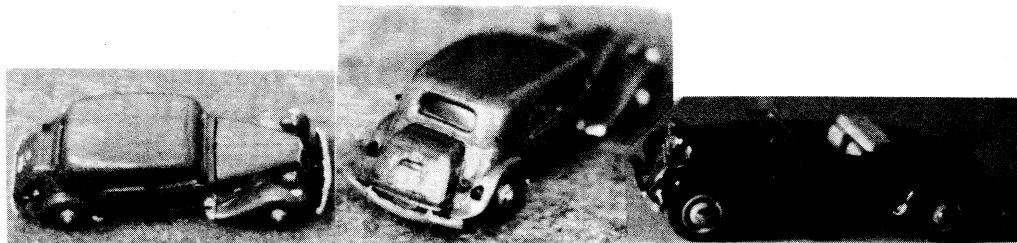


Massstab 1/32

Matchbox	11 Légère Cabriolet	Bausatz	Plastik	'39
Matchbox	11 Légère Coupé	Bausatz	Plastik	'39

Massstab 1/20

Champion	11 Légère		Metall	'39
Champion	11 Légère Feuerwehr		Metall	'39
Champion	11 Légère Rally		Metall	'39
Champion	11 Légère PFI		Metall	'39
Champion	11 Légère Bausatz		Metall	'39
Desco	15/6 Berline Schwungradantrieb		Plastik	'51
Desco	15/6 Berline Fernsteuerung		Plastik	'51

Massstab 1/43

Devos	22/8 Berline	(limitierte Auflage)	Polyester	'34
Devos	22/8 Cabriolet		Polyester	'34
Norev	11 AL		Plastik	'36
Eligor	11 BL		Metall	'38
Eligor	11 BL Militaire		Metall	'38
Dubray	11 B Familiale		Plastik	'38
Eligor	11 BL Cabriolet Verdeck offen		Metall	'38
Eligor	11 BL Cabriolet Verdeck geschl.		Metall	'38
Modelisme	11 BL Cabriolet Verdeck offen		Polyester	'38
Modelisme	11 BL Coupé		Polyester	'38
Grand Tourisme	11 BL Cabriolet Verdeck offen		Metall-Kit	'38
Grand Tourisme	11 BL Cabriolet Verdeck geschl.		Metall-Kit	'38
Grand Tourisme	11 BL Coupé		Metall-Kit	'38
Jap Toys	11 BL Cabriolet Verdeck offen		Metall-Kit	'38
Jap Toys	11 BL Coupé		Metall-Kit	'38
Heller	11 BL	Baukasten	Plastik	'39
Dubray	11 B	Performance Familiale	Plastik	'39
Dubray	11 B	Performancee Fam. Taxi	Plastik	'39
Dubray	11 B		Plastik	'39
Dubray	11 B	Nez de Requin	Plastik	'39
Dubray	11 B	Cofre AEAT	Plastik	'39
Dubray	11 B	Pompiers	Plastik	'39
Eligor	11 BL	Taxi	Metall	'39
Mikansue	11 B	Coupé Bausatz	Metall	'39
Mikansue	11 B	Cabriolet Bausatz	Metall	'39
Solido	15/6	Berline	Metall	'39
Solido	15/6	Berline PFI	Metall	'39
Solido	15/6	Berline Feuerwehr	Metall	'39
Dubray	11 B	PFI	Plastik	'44
Dinky Toys	11 BL		Metall	'48
Equipe Galloise	11 BL		Metall-Kit	'50
Dinky Toys	11 BL		Metall	'52
Wessex	11 BL		Metall-Kit	'53
J.R.D.	11 B	Normale	Metall	'53
C.I.J.	11 B	Familiale	Metall	'53
Norev	15/6	Familiale	Plastik	'53

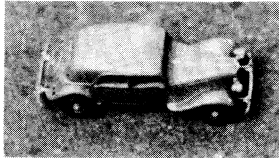
Marke	Typ	Ausführung	Material	Modelljahr
Norev	15/6	Familiale Police	Plastik	'53
C.L.E.	11 BL		Plastik	'54
Minialuxe	15/6	Berline	Plastik	'54
Minialuxe	15/6	Neuaufgabe mit Fensterglas	Plastik	'54
Manou	15/6	Convertible Saloon		'55
	15/6	Tischfeuerzeug	Metall	'39



Massstab 1/87

Brekina	15/6	Berline		Plastik	'39
Tilbury	11 B	Familiale	Bausatz	Metall	'39
Tilbury	11 BL		Bausatz	Metall	'39
Tilbury	11 BL	Coupé	Bausatz	Metall	'39
Tilbury	11 BL	Cabriolet	Bausatz	Metall	'39

(Liste aus Heft 1/79, vervollständigt mit Angaben von Armin Frick, sowie Prospekte)



Stephan Siegwart

Kennst du den schon?

Erwins definition von reich und arm: "Reich isch kaviar, Maserati und Ursula Andress. Arm isch chääsbrot, Traction und die eige frau".

Heinz holt den wagen, den er zum überholen in die garage gegeben hat. Studiert die rechnung, bis sein auge auf dem endbetrag hängen bleibt, und sagt zum garagisten: "Jetzt mues i sicherheitshalber glich na frööge: isch diä rächnig für d reperatur oder isch das es aagebot diä garage z chaufe."

Edi kommt mit dem zerbeulten auto in die garage: "Chönd er däa i d oornig bringe?"
Der garagist: "Mir tüend aber nume wäsche, nöd glette."

Ehefrau: "Versbhricksch nid, Emil, wännt i d garage usechuntsch!"
Isch s auto öppe nid drin?
Doch, scho, aber de quäärewääg.

D I E S E I T E D E R F R A U

PULL RETRO, PULL CADEAU

2 mailles à l'envers... 2 chevrons à l'endroit

Weder Disko noch Punk. Weder Baba-Cool noch Clean-Jogging. Der Super-Pullover im Retro-Look. Der Pullover, den jeder selbst stricken kann. Mit dem Citroën-Zeichen der dreißiger Jahre. Grau, weiß, blau. Oder wie es Ihnen gefällt. Dies sind harte Zeiten. Draußen ist's kalt. Es gilt, die (fast) Nackten zu kleiden. Tante Pia wird Ihnen helfen. Oder Sie folgen ganz einfach unseren Anweisungen. Dies ist ein Geschenk des Double Chevron für seine Leser. Und jetzt ran an die Wolle und die Nadeln. Der Sieg ist Ihnen gewiß.

Und so wird's gemacht

Vorderteil

104 Maschen aufnehmen. 5 cm Rippen (2 links, 2 rechts), dann glatt gestrickt weiter. Alle 3 cm eine Masche zunehmen, insgesamt 20 Maschen.

Nach 38 cm haben Sie 134 Maschen.

Nach 134 Maschen geht's so weiter :

• 4 Reihen : WEISS • 1 Reihe : 2 Maschen BLAU, 1 Masche WEISS, 2 Maschen BLAU, 1 Masche WEISS usw. • 1 Reihe : BLAU • 5 Reihen : GRAU.

Dann machen Sie nach der Zeichnung im Jacquard-Muster weiter. Und wenn Sie damit fertig sind :

• 1 Reihe : BLAU • 1 Reihe : 1 Masche WEISS, 2 Maschen BLAU, 1 Masche WEISS, 2 Maschen BLAU usw. • 2 Reihen : WEISS. Und zum Schluß : • 4 Reihen : GRAU.

Rücken

Genauso wie im Vorderteil, nur ganz am Ende kommen diesmal :

Material

Für einen Erwachsenen :

Wolle : Pinguin Double Knitting.

10 Knäuel GRAU IIII

4 Knäuel BLAU 000

4 Knäuel WEISS VVV

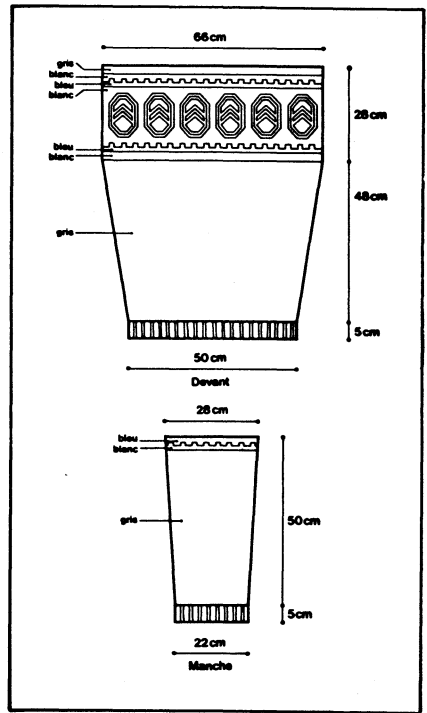
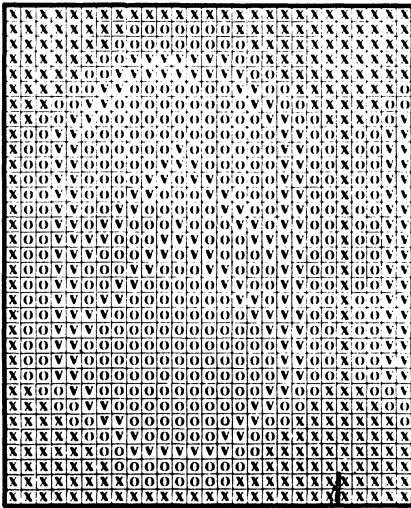
• 9 Reihen GRAU.

Ärmel

25 Maschen aufnehmen. 5 cm Rippen (1 links, 1 rechts), dann glatt gestrickt weiter. Alle 4 Reihen eine Masche zunehmen. Nach 46 cm haben Sie 136 Maschen. Nach 136 Maschen geht's so weiter :

• 5 Reihen : WEISS • 1 Reihe : 1 Masche WEISS, 3 Maschen BLAU, 1 Masche WEISS, 3 Maschen BLAU usw. Und zum Ende : • 1 Reihe : WEISS.

Danach Vorderteil und Rücken zusammen nähen. Ärmel falten, Naht machen und sie in die Armellöcher einsetzen.



Strickmuster

1 links, 1 rechts - 2 links, 2 rechts. Glatt gestrickt. Jacquard-Muster. Nadeln : 3 1/2 - 4.



Diese strickanleitung ist mit etwas vorsicht zu geniessen, sie ist so vollkommen und durchdacht wie die rollenden produkte aus dem hause Citroén -, dafür ist aber, wie immer, das endprodukt umso liebenswerter.

af



BASTEILEIEN

Eine Anregung von und mit R. R. Traction

Die elektrische Anlage

In den letzten vier Ausgaben unserer Club-Zeitschrift habe ich die Grundlagen, Masseinheiten und Begriffe erläutert, eine Anleitung gegeben zum Bau eines Kabelbaumes, und Schalter, Umschalter und Relais beschrieben, sowie über Lichter, Schaltungen mit Lampen und Scheinwerfern etc. berichtet.

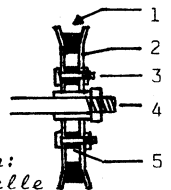
5. Kapitel Einbau einer 50 - Ampère - Lichtmaschine

Wer schon nachts bei Regenwetter mit seiner Traction gefahren ist, wird schon bemerkt haben, dass der Zeiger des Ampère-Meters ständig oder teilweise im negativen Bereich ist, wenn das Licht brennt, der Scheibenwischer läuft, und besonders wenn dazu noch der Blinker betätigt wird. Das hat auf kürzeren Fahrten ein etwas schwächeres Licht zur Folge, und damit hat es sich. Auf längeren Fahrten wird dadurch jedoch die Batterie spürbar entladen, ganz besonders, weil unsere Traction doch meistens in der Garage steht und die Batterie dadurch auch nicht aufgeladen wird. Nun gibt es für dieses Problem natürlich verschiedene Abhilfen:

- Man fährt mit Parklicht.
- Man montiert einseitig eine defekte Glühbirne und fährt "eindüsig".
- Man ersetzt die gebräuchlichen 45/40-Watt-Binnen durch die alten 36/36-Watt-Binnen. Sie gehen zwar nicht viel heller als Petrol-Lampen, brauchen aber auch nicht viel mehr Strom.
- Man baut eine stärkere Lichtmaschine ein; bestimmt die sicherste aller Lösungen.

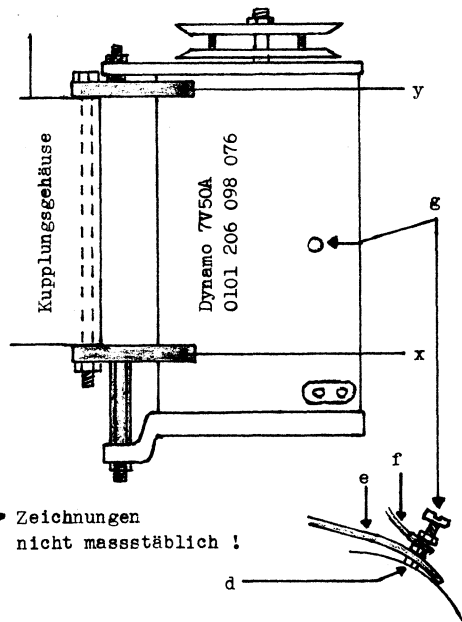
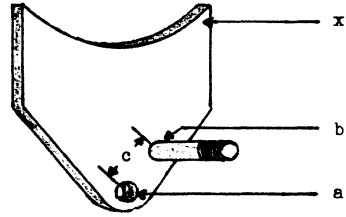
Dabei ist zu beachten, dass mit der Lichtmaschine auch der Regler gewechselt wird, denn diese beiden Geräte sind auf einander abgestimmt. Es gab eine Serie 2000-er BMW's mit 6-Volt-Alternator (Wechselstrom-Lichtmaschine) mit hoher Leistung, doch ist es mir nicht gelungen, ein funktionierendes Exemplar aufzutreiben. Hingegen konnte ich bei der Firma Diesel&Elektro Zürich AG (DEZAG) Hohlstrasse 188, 8036 Zürich (offizielle BOSCH-Vertretung) eine neue BOSCH 7V50A-Lichtmaschine beziehen, die ursprünglich in Opel-Modelle eingebaut wurde. Hier die Bestellnummer: 0101 206 098 076, und für den dazugehörigen Regler 0190 350 051. Listenpreise Juni 1980: Fr. 420.- für die Lichtmaschine und Fr. 73.- für den Regler. Bei Bestellung über eine Garage liegt sicher ein Rabatt "drin".

Diese BOSCH-Lichtmaschine ist etwa gleich lang wie der Original-Dynamo, aber etwas schlanker. Die Befestigungsösen befinden sich an den Stanzplatten und können nicht direkt verwendet werden. Das Poulie ist für die schmaleren, heute gebräuchlichen Keilriemen vorgesehen, also demontiert man es sogleich. (Vorsicht: Keil nicht verlieren!) Nun werden sorgfältig die Nieten, die die beiden Scheiben zusammenhalten, herausgeholt und durch Schrauben ersetzt. Durch Distanz-Scheiben und/oder Mutttern wird der Abstand zwischen den Scheiben so eingestellt, dass der breitere Keilriemen schön Platz findet. Dabei darf er etwas näher zur Achse eindringen, denn dadurch verkleinert sich der Radius des Poulies, womit sich die Drehzahl des Dynamos erhöht. Die Skizze rechts zeigt einen Schnitt durch das Poulie, die Ziffern bedeuten: 1= Keilriemen, 2= Pouliescheibe, 3= Schrauben, 4= Dynamowelle 5= Distanzscheiben, -ringe oder -muttern.



Zur Befestigung der Lichtmaschine am Kupplungsgehäuse benötigen wir speziell angefertigte Sockel, die mit dem Schweissbrenner aus einer ca. 10 mm starken Stahlplatte herausgeschnitten werden. Wer nicht

Über die nötige Ausrüstung verfügt, kann sich die Dinge sicher beim Dorfschmied anfertigen lassen, wobei es von Vorteil ist, wenn man zuerst ein Kartonmuster herstellt. Die zwei symmetrischen Teile haben eine Dreieck-ähnliche Form; sie sind jedoch auf einer Seite hohlgerundet, damit sie für den Dynamo ein schönes Bett bilden. An der gegenüberliegenden Ecke wird das Loch gebort für die Befestigung am Getriebe (a). Etwas ausserhalb der Achse wird ein zweites Loch gebort (b). Man kann den Bolzen, der zur Befestigung des Dynamos in diesem Loch festgehalten werden muss, mit einem Gewinde versehen oder hineinschweissen. Es ist aber nicht möglich, ihn mit einer Mutter zu befestigen, weil der Sockel flach auf der Oese des Getriebes aufliegen muss. Es ist darauf zu achten, dass die Distanz (c) zwischen den beiden Löchern gross genug ist, dass im Loch (a) die Mutter noch mit einem Ringschlüssel festgehalten werden kann ohne durch den Bolzen in Loch (b) behindert zu werden.



Man muss darauf achten, dass die Sockel nicht zu klein gemacht werden, damit die Lichtmaschine genügend geschwenkt werden kann, um den Keilriemen zu spannen. Der Spannbügel (kleine Skizze) wird einerseits wie normal an der Wasserpumpe befestigt, dann aber um 90° verdreht unter die Schraube (g) für die Befestigung des Massekabels geklemmt. Zu diesem Zweck verwenden wir eine M5-Schraube mit längerem Gewinde und 3 Muttern, eine als Contermutter (d), damit sich die Schraube nicht von selbst lösen kann, und je eine zur Befestigung des Spannbügels (e) und des Massekabels (f). Weil die Schraube durch den Spannbügel stark belastet wird, muss hochwertiges Material verwendet werden, sonst bricht sie.

Der Regler wird an Stelle des alten montiert. Er ist schon mit Kabeln versehen, doch sind diese zu kurz. Ich habe mir sagen lassen, dass diese Kabel einen ganz bestimmten Widerstand aufweisen und deshalb nicht durch gewöhnliche Drähte er-

ersetzt werden dürfen. So habe ich sie einfach verlängert, indem ich Kabel mit 4 mm² Querschnitt angelötet habe. Das Anschlussschema geht aus der Skizze auf dem Regler hervor. Die alte Lichtmaschine und der alte Regler wandern ins persönliche Ersatzteillager. Sollte der Wagen einmal "im Originalzustand" verkauft werden, können sie ohne weiteres wieder eingebaut werden.

In der nächsten Nummer bringe ich einige Tips, die ohne Veränderung am Fahrzeug eine Verbesserung der Verkehrssicherheit erbringen. Wie immer stehe ich für Fragen und Auskünfte gerne zur Verfügung.

R. R. Traction
alias D. Eberli
Dinhard

Rostschutzbehandlung beim Traction

Mit der freundlichen erlaubniss übernommen aus dem Schwedischen "B-11 Bladet" 1971. Orginaltitel: Rostskyddsbehandling. Autor: Erik Strömfors. Deutsche bearbeitung: af.

Auch ein Traction avant rostet, wenn auch weniger schnell als andere autos. Wenn dann die türschwellen etc. aber einmal durchgerostet sind hat es nicht nur dort löcher -, auch auf dem bankkonto werden dann welche zu finden sein. Darum gilt auch hier: vorbeugen ist besser als heilen. Sicher, eine hohlraum- und unterbodenbehandlung verjüngt das auto nicht, seriös ausgeführt verzögert es die durchrostung aber immerhin um eine rechte zeitspanne.

Wie entsteht eigentlich rost?

Die rostbildung ist ein chemischer prozess (Oxydation) zwischen eisen, wasser und sauerstoff. Kommt der sauerstoff mit dem ungeschützten eisen in kontakt entsteht eisenoxyd, allgemein bekannt als rost. Diese feine rostbildung zieht dann feuchtigkeit auf und nimmt an volumen zu, in der feuchtigkeit vorhandener sauerstoff beschleunigt dann noch die reaktion. Wahrscheinlich kennt jeder die festgerosteten schrauben und muttern. Hier ist das gewindezwischen der schraube und mutter mit rost ausgefüllt, ergebniss: es klemmt.

Aus obenstehendem ist ersichtlich dass wenn das eisen mit einem schutz, farbe etc. versehen wird, der sauerstoff keinen zugang mehr hat und die rostentwicklung verhindert wird.

Ist die wagenlackierung von grund auf gut aufgebaut und werden steinschlagschäden usw. immer wieder ausgebessert, so ist von aussen her also praktisch nichts zu befürchten.

Weniger gut sieht es für die auch im Traction vorhandenen hohlräumen aus. Dort entsteht durch temperaturschwankungen immer wieder kondenswasser, die blechflächen sind dort blank und dem rostangriff ungeschützt preisgegeben. Es spricht wahrscheinlich für eine gute blechqualität das so viele Tractionen noch heute ohne grosse rostschäden herumfahren. Bei diesen hohlräumen sollten ablauflöcher gebohrt, und um dem rost dort das gedeihen etwas zu vermiesen, anschliessend mit einem sogenannten ML-produkt ausausgespritzt werden.

Was ist ML?

Bei der einföhrung der jährlichen auto-vorföhrpflicht in Schweden, stellte sich bald einmal heraus das der grösste schadenfaktor der rost ist. Der schwedische automobilclub "Motormännens" begann daraufhin zu untersuchen welche massnahmen am geeignetesten sind um diesem übel abzuhelfen. Ingenieur Laurin war hierbei die föhrende persönlichkeit. Die initialen "ML" stehen darum für: Motormännens und Laurin. Leider wurde damals vergessen diese bezeichnung schützen zu lassen, so dass in der folge verschiedene, ungleiche produkte auf dem markt erschienen. Hier einige hinweise die ein gutes ML-produkt erfüllen muss:

- bestehenden rost stoppen sowie neubildung verhindern
- sehr gute haftung, auch auf feuchtem untergrund
- elastisch bleibend bei hohen wie niedrigen temperaturen

- gutes eindring vermögen, viskosität unter 2° Engler (ca. wie wasser)
- gut zu verarbeiten
- ungiftig, unschädlich für den lack, innenbekleidung, chrom, gummi
- wasserabstossend
- gut zu entfernen vom lack, chrom etc.

Nun, warum nimmt man nicht einfach altes motorenoel oder ähnliches?

Das hat auch einige der oben genannten eigenschaften ist aber nicht unbedingt zu empfehlen. Ausser man scheut die mühe nicht nicht diesen vorgang 2 mal im jahr zu wiederholen. Abzuraten ist vor allen dingen von gebrauchtem motorenoel, denn in diesem befinden sich immer schädliche verbrennungsrückstände. Dazu kommen noch einige einwände aus der sicht vom gewässerschutz. Bei der verwendung von normalem oel wird bestehende feuchtigkeit nicht verdrängt, oel schwimmt auf dem wasser. Zudem ist die rostbekämpfende wirkung nach einigen wochen abgebaut, so das man die behandlung wiederholen muss. Dasselbe gilt auch für sogenannte kriechoele.

Was dann für ein produkt?

Für den Traction sind zwei produkte geeignet, ein dünnes und ein dickes, Das dünnflüssige ist für die hohlraumbehandlung und wird nicht ganz trocken. Das dicke produkt ist für den unterboden, die kotflügel, türinnenseiten etc., es ist nach einigen stunden trocken, wird aber nicht hart sondern bleibt elastisch. Es wirkt zudem noch als antidrönmittel.

In Schweden wird 92% von den ML'produkten durch Vavoline (Tectyl) und Tikamins (Dinitrol) geliefert. Für den Traction sind die zwei nachstehenden produkte geeignet:

Dünnes produkt: Dinitrol ML und Tectyl 140B (wird auch ohne "B" angeboten).

Dickes produkt: Dinitrol 77B und Tectyl 506.

Wie verarbeite ich die produkte?

An den gut zugänglichen stellen kann das mit einem pinsel geschehen. Für die hohlraumbehandlung benötigt man aber eine spezielle spritzapparatur. Das beste wird sein man nimmt diese anleitung und geht in eine dafür geeignete garage und lässt sich dort die speziellen stellen am Traction behandeln.

Was für vorbereitungen muss ich treffen?

Eine erste voraussetzung ist, das die wagenunterseite sehr gut gereinigt wird, z.b. mit sogenanntem chassistreiniger und abdampfen etc. Anschliessend sollte das auto mindestens eine nacht lang in einem warmen raum trocknen. Auch wenn die verschiedenen produkte die fähigkeit haben feuchtigkeit zu verdrängen, resp. zu unterwandern, so ergibt es in jedemfall ein besseres resultat wenn solche schon gar nicht vorhanden ist und eine vollständig trockene wagenunterseite behandelt werden kann. Vor dem auftragen von unterbodenschutz muss die wagenunterseite auf rostansatz untersucht werden. Angegriffene stellen entrostet, mit schleifmaschine, drahtbürste etc., ebenso müssen lose stellen von alten farb- od. unterbodenschutzschichten entfernt werden. Anschliessend sollten diese stellen 2 mal mit einer rostschutzfarbe vorgestrichen werden. (Ich persönlich machte in dieser beziehung mit dem produkt "Rost stop" von Molyslip die besten erfahrungen, es lässt sich nach dem austrocknen mit jeder farbe etc. überstreichen oder spritzen. af)

Und wie geht's weiter?

Kaum jemand wird ja hohlraum-behandlungs-instrumente zu hause haben. Also muss man sich diese irgendwo ausleihen oder das auto mit dieser anleitung jemandem anvertrauen der die dementsprechende ausrüstung hat und zu dem das nötige vertrauen für eine seriöse ausführung besteht. Auch wenn aus vorstehendem grund nicht alles selber gemacht werden kann, so bleiben doch noch ein paar arbeiten die in eigenregie durchgeführt werden können. Von den vorarbeiten abgesehen vor allem das nachprüfen der ausgeführten arbeit.

- A Punkt 15 Türverkleidungen entfernen. Ich finde das die türen so wirkungsvoller behandelt werden können als wenn einfach durch einige löcher hineingespritzt wird. Die andere methode ist aber unter p. 14 trotzdem erwähnt.
- B Punkt 14 Benzintank ausbauen. Carrosserie gut reinigen und entrostern, 2 mal grundieren und dann lackieren, z.b. schwarz. Benzintank ebenso behandeln. Dieses verfahren ist natürlich um einiges aufwendiger als wenn bei eingebautem tank einfach rundum versiegelungsmaterial verspritzt wird.
- C Abb. 2 Wenn kondenswasser abläufe in der türschwelle und im carrosserieschenkel links und rechts vom motor, dort aber meist vorhanden, gebohrt werden, so ist anschliessend der bohrer umzudrehen und mit dem schaft in das loch zu stecken und gegen die fahrtrichtung herumzudrücken. Durch diese blechdeformation entsteht im hohlraum durch den fahrtwind eine luftzirkulation.
- D Punkt 19 In den seitlichen auflagern der motorfederung bleibt immer wasserstehen, sie sind aber schlecht zugänglich. Wenn der motor einmal ausgebaut wird muss halt daran gedacht werden das dort ein ablaufloch gebohrt wird, \varnothing ca. 2 mm.
- E Punkt 9 Bei den hinteren türen die schwellerverkleidung hochschlagen. 20 cm vor der vorderen hinterachstraversenschraube ein loch bohren, siehe abb. 1. Hier befindet sich im mittleren schwellerprofil eine aussparung so dass der innere und auch der äussere hohlraum zugänglich ist.
- F Punkt 8 Entfernen der türfposten verkleidung.
- G Punkt 12 Radkasten verkleidung entfernen.

Wie gehe ich beim spritzen vor?

Das spritzprodukt muss mindestens 10° c. sein. Es ist mit dem dünneren produkt zu beginnen. Es sind alle punkte gemäss abb. 3 zu behandeln.

- 1 An der vorderseite vom Traction sind die 4 befestigungsstangen vom joch. Normalerweise sind diese mit gummizapfen verschlossen, diese entfernen und kurz hineinspritzen. Die stangen sind durchgehend (s. abb. 4) und beim entfernen der fussraumverkleidung auch von dort erreichbar.

- 2 Ohne abb. Das vorderachsjoch, wenn man es nicht wie Citroén üblich mit schwarzer farbe streichen will, mit dem dickeren produkt behandeln.
- 3 Die carrosserieschenkel seitlich vom motor sind unterteilt. Um den vorderen teil gut zu behandeln kann bei den älteren modellen an der innenseite ein deckel entfernt werden. Bei den jüngeren typen sitzt dort ein gummizapfen.
- 4 Gummipuffer entfernen sowie die schrauben von den seitenblechen und durch die löcher spritzen. Somit ist auch ein teil der schenkel aussenseite behandelt.
- 5 Die deckel entfernen und den rest vom schenkel gut ausspritzen. Wenn man in die schenkel hineinschaut sieht man auf der aussenseite ein grosses loch. Durch dieses ist der äusserste schenkelteil nochmals gut erreichbar.
- 6 Die dreieckige traverse gut ausspritzen. Dazu batterie ausbauen und ca. 8 - 10 cm von der rückwand entfernt ein loch bohren. Bei einigen modellen hat es im wageninneren links und rechts an der traversen unterseite ein loch, dann bleibt einem das batterie ausbauen erspart.
- 7 Hinter der seitenverkleidung hat es ein grosses loch. Von hieraus kann ein teil des vorderen äusseren hohlraumes behandelt werden sowie ein grosser teil von der türschwelle.
- 8 Im türpfosten über der schwelle ist eine grosse öffnung die zum ausspritzen benutzt werden kann.
- 9 Durch ein extra zu bohrendes loch ist der innere wie äussere schwellenteil erreichbar. Siehe abb. 1 und "E".
- 10 Entferne die kissen der vorderen sitze. Durch zwei grosse offnungen ist die ganze traverse ausspritzbar.
- 11 Türpfosten, nach entfernen der verkleidung, durch verschiedene öffnungen ausspritzbar.
- 12 Diese stellen sind erreichbar wenn die radkasten-verkleidung entfernt wird. Ausspritzen oder mit dem pinsel austreichen, es ist auch der hintere teil der schwelle erreichbar.
- 13 Bei den köfferlimodellen. Gummizapfen entfernen und ausspritzen.
- 14 Deckel entfernen und rundum ausspritzen oder wie unter "B" beschrieben.
- 15 Bei den köfferlimodellen; Tankstutzengummi auf der carrosserie entfernen und rundum ausspritzen. Empfehlung: nachher einen neuen gummi montieren.
- 16 Bei den köfferlimodellen; anstelle der versionen von 13 und 15 seitenverkleidung entfernen und durch das vorhandene loch spritzen. Aber achtung; die seitenverkleidung ist angeleimt. Es besteht auch die möglichkeit von der radseite her durch die löcher der kabelführungen der rücklichter zu spritzen, je nachdem was einem halt lieber ist.
- 17 Ohne abb. Die türen kann man durch die ablauflöcher behandeln oder wie unter "A" erwähnt.
- 18 Ohne abb. Die vorderen stosstangenhalter nicht vergessen, die löcher sind bereits vorhanden.
- 19 Ohne abb. An der wagenunterseite die V-profile von vorne und hinten her gut ausspritzen.

Abb. 1

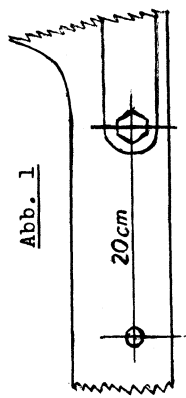


Abb. 2

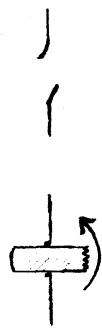


Abb. 3

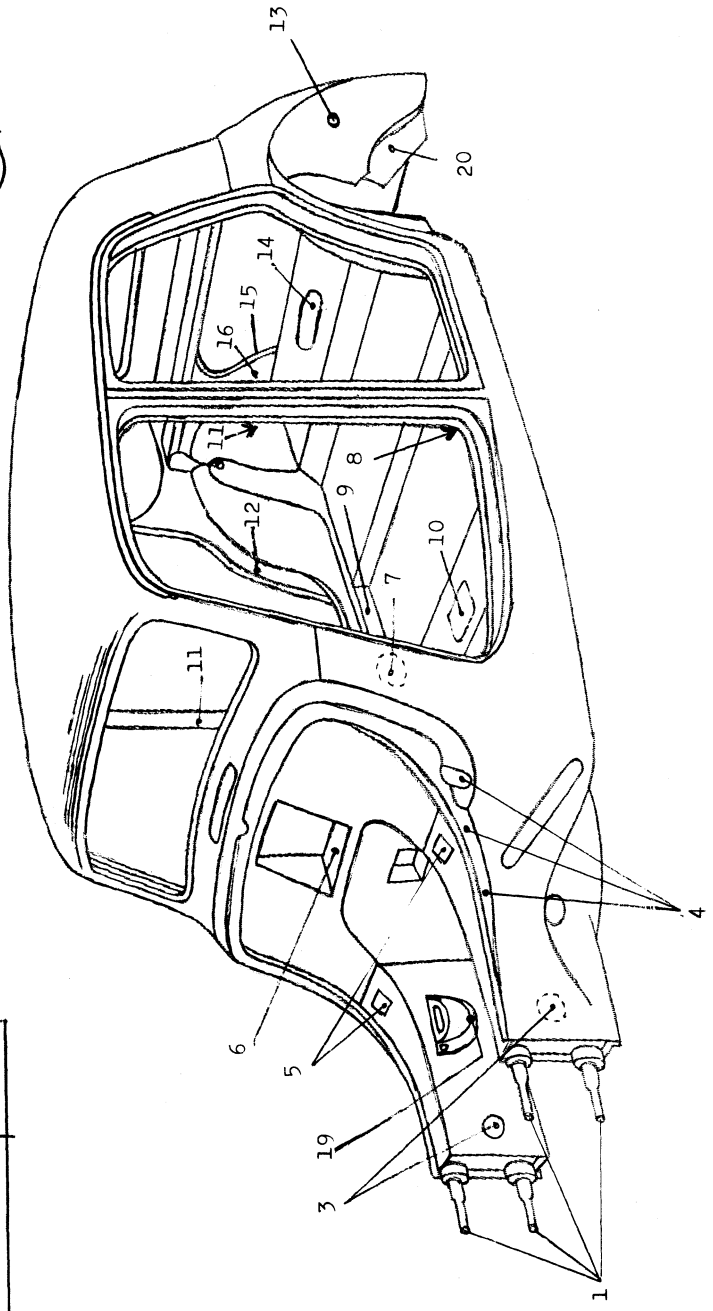


Abb. 5

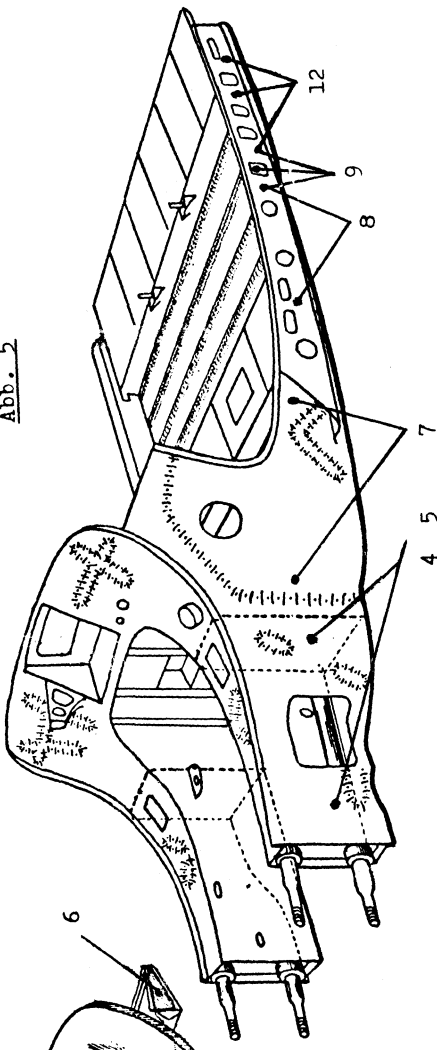


Abb. 7

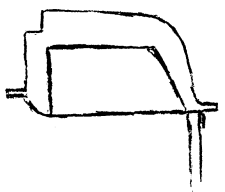


Abb. 4

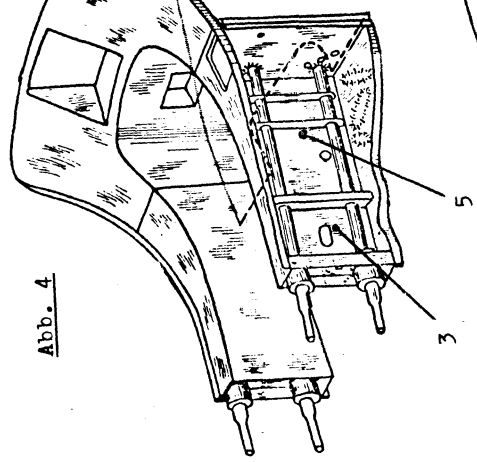
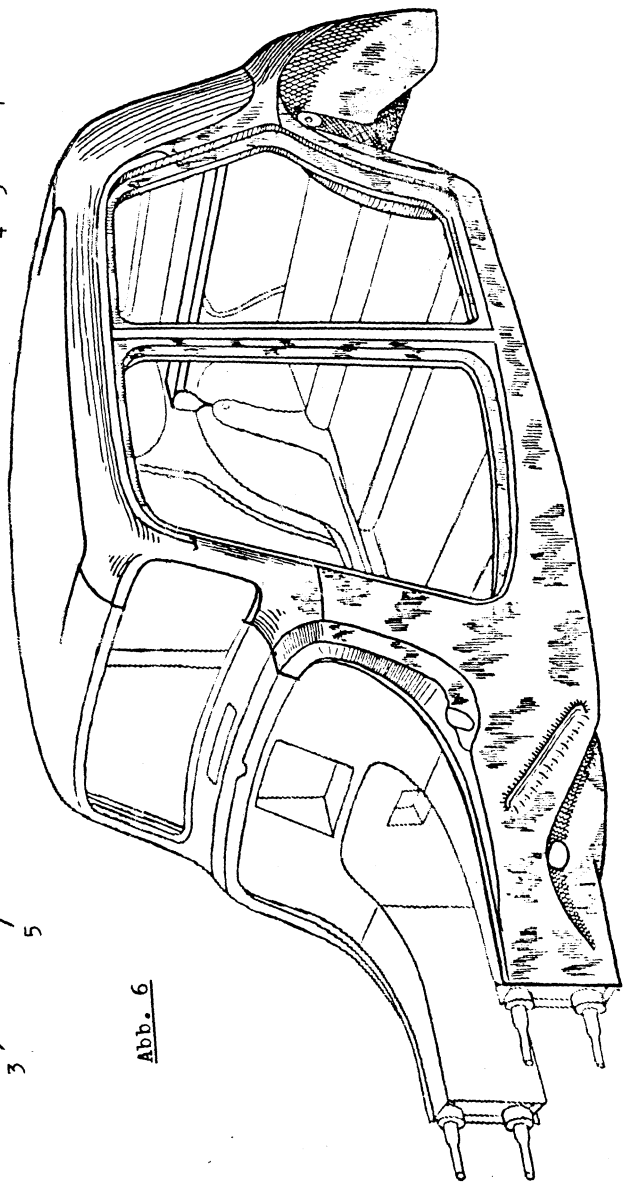


Abb. 6



20 Verstärkungsprofil ausspritzen, löcher vorhanden.

Im weiteren ist aus den abb. 4, 5, und 6 ersichtlich wo allenfalls noch weitere behandlungslöcher gebohrt werden können wenn vorgängig beschriebene ausführung als zuwenig umfangreich betrachtet wird.

Abb. 4 Hier ist ersichtlich welche stellen unter punkt 3, 5 und 6 behandelt werden.

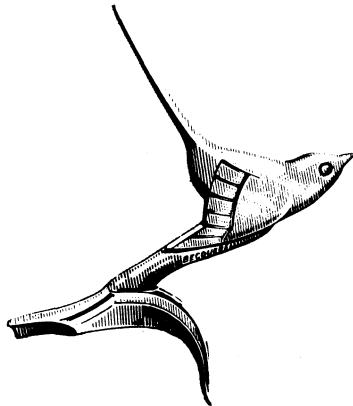
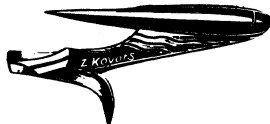
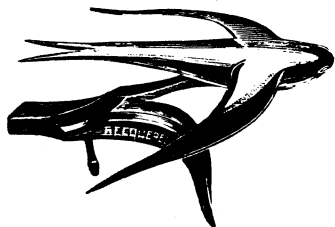
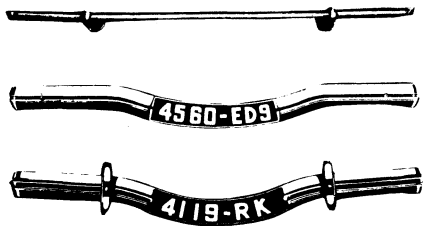
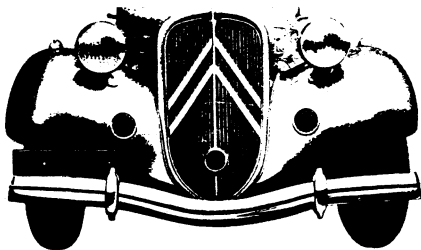
Abb. 5 Hieraus ist ersichtlich welche bereiche gemäss den punkten 4, 5, 7, 8, 9, und 12 behandelt werden.

Abb. 6 Die vollkommen nackte carrosserie. Mit dem dunkel schraffierten teil wird ersichtlich wieso es beim Traction doch einige unumgänliche hohlräume gibt.

Abb. 7 Querschnitt durch die türschwelle.

Der artikel erhebt keinen anspruch auf vollständigkeit, und will auch nicht als das A und O der rostbekämpfung gelten. Erfahrungen und anregungen sind bitte an die redaktion zu richten damit andere clubmitglieder auch davon profitieren können.

Die zubehörindustrie bittet an. Accessoires aus der blütezeit der Traction. Stossstangen und kühlergrillschmuck.



CITROËN . TRACTION . AVANT . CLUB

Postfach 304, CH-8053 Zürich
Postcheck 80-18535, Telefon 01/55 1476

18. februar 1982



Liebe CTAC mitglieder,

von der "Werbegemeinschaft der Einkaufsstadt Feldkirch (Oesterreich) erreichte uns nachstehendes schreiben:

Sehr geehrte Damen und Herren!

Wir sind die Werbegemeinschaft der alten Montfortstadt Feldkirch in Vorarlberg an der schweizerischen und liechtensteinischen Grenze. Als eine unserer Aktivitäten laden wir jedes Jahr einen Club mit interessanten Automobilen ein.

Für den 1982er Termin am Samstag den 3. Juli würden wir Sie gerne ansprechen ob Ihrerseits Interesse besteht nach Vorarlberg zu kommen. Der terminliche Ablauf wäre ungefähr so, dass die Fahrzeuge etwa um 10 Uhr eintreffen (einzeln oder zusammen). Die Fahrzeuge werden auf dem Leonhartsplatz unter Bewachung aufgestellt und verbleiben dort bis ca. 16 Uhr. Zu Mittag sind Sie samt Beifahrer unsere Gäste.

Es besteht auch die Möglichkeit, dass Sie diesen Ausflug nach Feldkirch im Rahmen eines Wochenendarrangementes durchführen. Für eine weiteres Programmgestaltung in unserer Gegend sind wir Ihnen gerne behilflich. Die Veranstaltung wird mit einem entsprechenden Werbeaufwand durchgeführt - vorgesehen sind mindestens 30 Autos eines Clubs. Die Obergrenze liegt auf Grund der Platzverhältnisse bei ca. 40 Wagen.

Es bitten sich uns nun folgende möglichkeiten:

1. Unser treffen wie gelant am 27. juni in der region 1 durchzuführen und nicht nach Feldkirch zu fahren.
2. Durchführung des region 1 treffen am so. 27. juni und besuch der Stadt Feldkirch am sa. 3. juli.
3. Verschiebung des region 1 treffen auf sa. 3. juli nach Feldkirch.
4. Wie möglichkeit 3, aber ein 2 tages treffeh in Feldkirch mit übernachtung. In diesem fall würden wir uns mit dem Verkehrsverein Feldkirch in verbindung setzen für preisgünstige übernachtungen.

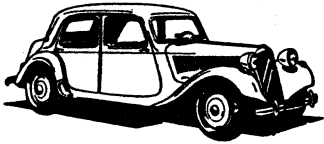
Da wie bereits erwähnt ca. 30 autos erwartet werden, müssen wir annehmen das befürworter der varianten 2, 3 oder 4 auch gewillt sind nach Feldkirch zu fahren. Feldkirch liegt nahe der Liechtensteinischen grenze, von Buchs (CH) bzw. Vaduz aus sind es ca. 16 km., von Zürich aus ca. 135 km.

Den untenstehenden talon bitte **vollständig ausfüllen** und an unser postf. kennwort Feldkirch senden. Einsendeschluss: 1. märz 1982.

Ich bin für variante 1 2 3 4 Name:.....

..... Adresse:.....

..... Datum:..... Unterschrift:



Wir heiraten Samstag, den 12. Juni 1982, 14 Uhr,
in der Kapelle von Titterten BL und freuen uns
auf zahlreiche Zaungäste vom CTAC !

Das Tractionisten-Brautpaar :
Flemming Gubler & Käthi Schweizer

M I T G L I E D E R - W E R B U N G

Untenstehend haben wir Werbetalons vorbereitet, die ausgeschnitten und möglichen Interessenten des CTAC zur Anmeldung gegeben bzw. unter den Scheibenwischer geklemmt werden können.

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 304, CH-8053 Zürich
Postcheck 80-18535, Telefon 01/553811

Ich interessiere mich für eine Mitgliedschaft beim CTAC. Bitte senden Sie mir diesbezügliche Unterlagen.

Name Vorname
Adresse
Tel. P G Ich besitze einen TA:Nein Ja
Fahrzeugtyp Jahrgang P.Kennzeichen
Farbe Fahrgestellnr..... Besonderheiten

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 304, CH-8053 Zürich
Postcheck 80-18535, Telefon 01/553811

Ich interessiere mich für eine Mitgliedschaft beim CTAC. Bitte senden Sie mir diesbezügliche Unterlagen.

Name Vorname
Adresse
Tel. P G Ich besitze einen TA:Nein Ja
Fahrzeugtyp Jahrgang P.Kennzeichen
Farbe Fahrgestellnr..... Besonderheiten

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 304, CH-8053 Zürich
Postcheck 80-18535, Telefon 01/553811

Ich interessiere mich für eine Mitgliedschaft beim CTAC. Bitte senden Sie mir diesbezügliche Unterlagen.

Name Vorname
Adresse
Tel. P G Ich besitze einen TA:Nein Ja
Fahrzeugtyp Jahrgang P.Kennzeichen
Farbe Fahrgestellnr..... Besonderheiten



Merin
Hans Georg Koch
Wartenbergstr. 36
4133 Pratteln

PP
8810 Horgen



*Le Taxi que
vous préférez!*



11 cv TRACTION AVANT
CITROËN